

«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. Первого проректора
федерального государственного
бюджетного образовательного
учреждения высшего образования

Педагогический
университет»
ических наук,
академик РАО

В.П. Дронов

«21» января 2026 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

– федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет» – на диссертационную работу Хань Хайянь «Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах: лингвокультурный аспект», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Представленное диссертационное исследование посвящено интертекстуальности, которая раскрывает лингвокультурную специфику русского и китайского языков, что проявляется при сравнительном анализе современных интертекстуальных практик. В русских и китайских медиатекстах интертекстуальные элементы выполняют когнитивную функцию, представляя ключевые параметры соответствующих культурных парадигм. Это перспективное лингвистическое направление позволяет проводить анализ антропоцентрической составляющей разнородных знаковых систем.

Актуальность исследования определяется необходимостью системного и комплексного изучения феномена интертекстуальности в русском и китайском медиатексте, и особую значимость приобретает не только понимание механизмов передачи информации, но и выявление культурных значений и контекстов, транслируемых через медиатексты. Медиаплатформы как ключевой инструмент массовой коммуникации играют центральную

роль в формировании общественного мнения, культурных норм и социальных, политических установок, а интертекстуальность, являясь мощным инструментом создания смысловой глубины текста, активно используется в русских и китайских медиатекстах. Тем не менее сопоставительный анализ интертекстуальности в медиатексте остаётся недостаточно разработанным, а в лингвокультурном аспекте вовсе отсутствует.

Цель исследования конкретизируется посредством обозначения шести задач (с. 6–7), которые в полной мере раскрывают теоретические и прикладные аспекты диссертационной работы.

Теоретическая база рецензируемого исследования отражает современные тенденции в развитии отечественной лингвистической науки и включает анализ фундаментальных работ в области интертекстуальности и прецедентности, теории текста и медиатекста, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации.

Научная новизна и достоверность проведенного исследования заключается, прежде всего, в комплексном сравнительно-сопоставительном анализе интертекстуальности в русских и китайских медиатекстах с акцентом на выявление культурно-специфических особенностей на базе обширного лингвистического материала, что, несомненно, можно отнести к основным достоинствам представленной диссертации.

Теоретическая значимость исследования не вызывает сомнений, поскольку диссертация представляет собой опыт комплексного многоаспектного анализа интертекстуальности, внося тем самым существенный вклад в теорию текста и медиатекста, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, лингвопрагматики и лингвоаксиологии.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты работы могут быть использованы для решения проблем межкультурной коммуникации, а также решения задач в области социолингвистических и прикладных лингвистических исследований. Материалы исследования могут быть полезны для преподавания вузовских дисциплин, посвящённых анализу интертекстуальности, текста и дискурса, лингвистическому анализу медиатекстов, теории перевода и в других областях. Полученные выводы также могут быть использованы для разработки курсов и учебных материалов по анализу медиадискурса и проблемам межкультурной коммуникации.

Поставленные в исследовании цель и задачи обусловили структуру работы, которая последовательно отражает этапы проведенного исследования. Диссертационная работа состоит из введения, трех глав,

сопровождающихся выводами, заключения, библиографического списка, который включает 266 наименований, из них 13 на китайском языке. Объем текста диссертации составляет 218 страниц, включая 2 приложения.

В первой главе «Теоретические основы исследования интертекстуальности» определяется методологическая основа проводимого исследования, последовательно рассматриваются основные направления изучения интертекстуальности в современной лингвистике. Анализируются существующие подходы к типологии интертекстуальности, обсуждается соотношение интертекстуальности и прецедентных феноменов, а также особенности медиатекста, позволяющие рассматривать интертекстуальные связи в междисциплинарной перспективе.

Во второй главе «Реализация интертекстуальности в русских и китайских медиатекстах» автор детально анализирует особенности реализации интертекстуальности в русских и китайских медиатекстах. Основное внимание уделяется четырём основным формам интертекстуальных включений – цитированию, аллюзии, аппликации и парафразу. Теоретически значимым является описание дискурсивных аспектов проявления интертекстуальности. Анализ строится на сопоставлении языковых и культурных особенностей, что позволяет выявить как общие черты, так и различия в функционировании интертекстуальности в русских и китайских медиатекстах. Предложенный в данной главе аналитический подход способствует более точному наблюдению за применением интертекстуальности в медиатексте и более глубокому пониманию её роли в формировании медиаречи. Удачной представляется авторская схема анализа реализации интертекстуальности в русских и китайских медиатекстах (п.2.1).

В рамках сопоставительного анализа интертекстуальности в русских и китайских медиатекстах в лингвокультурном аспекте (Глава 3) автором диссертации постулируется значимость интертекстуальности с учётом культурной специфики и языковых особенностей двух традиций. Такое сопоставление позволяет глубже понять, как национальная языковая картина мира влияет на выбор и реализацию интертекстуальных элементов, а также какие компоненты культурного кода рассматриваются как ключевые и формируют смысловое ядро национальной ментальности в русской и китайской медиапрактике.

В Заключение подведены основные итоги диссертационного исследования и обозначены перспективы дальнейшей работы.

Личное участие автора в получении результатов заключается в непосредственном участии во всех стадиях исследования от постановки и решения задач и достижения цели до отражения результатов исследования;

включает всесторонние направления научного анализа, позволяющие получить достоверные выводы об универсальных и специфических характеристиках интертекстуальности в русских и китайских медиатекстах.

Диссертация Хань Хайянь представляет собой самостоятельное научное исследование теоретически и практически значимых проблем. Автор аргументировано доказывает предлагаемую научную гипотезу, обосновывая доказательства на репрезентативном фактическом материале. Положения исследования полностью доказаны и демонстрируют соответствие диссертации таким пунктам паспорта научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, как п.8. Язык в контексте культуры. Исследование языка с использованием методов культурологии, этнологии и антропологии; п.9. Лингвистика языка и лингвистика речи. Речевая деятельность и использование языка. Лингвистика дискурса и лингвистика текста; п.15. Контрастивная лингвистика и лингвистическая типология. Методы сопоставительного и типологического изучения языков. Типологические классификации.

Отдельно хотелось бы подчеркнуть, что несомненным достоинством проведенного исследования является лежащий в основе теоретических обобщений и выводов собственный эмпирический опыт автора работы как переводчика, позволивший верифицируемо и обоснованно интерпретировать теоретические концепции с учетом практики межкультурной коммуникации.

Данная диссертация, как и всякое научное исследование, ставит перед нами некоторые вопросы, связанные с проблематикой работы, что можно рассматривать как приглашение к научной дискуссии и дальнейшему развитию разрабатываемой темы.

1. Положения, выносимые на защиту, вполне убедительны и логичны. Хотелось бы уточнить особенности категории интертекстуальности, имеющие разнопорядковый характер: «динамичный и когнитивный»? Ср.: «Интертекстуальность рассматривается как глобальный лингвистический и культурный феномен с акцентом на функции, выполняемые в медиатексте. Следовательно, классификация интертекстуальности должна учитывать её динамичный и когнитивный характер» (с.6). И чем обусловлено использование различных квалификаций вышеназванных явлений, см.: «В медиатекстах двух культур интертекстуальность проявляется преимущественно через четыре **фигуры** – цитирование, аллюзию, аппликацию и парафраз» (с.6). Далее цитирование, аллюзию, аппликацию и парафраз именуют методами, формами, культурными кодами: «Указанные связи реализуются посредством

цитирования, аллюзии, аппликации, парафраза и других методов» (с.8); («...интертекстуальность медиатекста проявляется в двух ключевых формах реализации: 1. прямом воспроизведении высказываний – цитировании(.....). 2. интертекстуальных маркеров с культурно-языковой спецификой – символов, аллюзий или реминисценций, функционирующих как культурные коды (с.); «Вопросы реализации интертекстуальности в медийном языке, включая её ключевые формы (цитирование, аллюзия, аппликация, парафраз), будут детально проанализированы во второй главе настоящего исследования» (с.10 и далее).

2. Хотелось бы получить от автора более развернутое пояснение по отношению к аспектам исследования интертекстуальности китайскими учёными. На с.28 читаем: «Первый аспект, интертекст (互文 / hù wén), также называется 互辞 / hù cí, – это риторический приём, часто встречающийся в классической китайской поэзии». Насколько частотен этот риторический приём в современных медиа?

3. Процентное соотношение цитирования в русскоязычном и в китайскоязычном материалах по категориям показано на рисунках 2 и 3 (с.68). На Ваш взгляд, почему особенным образом отличаются показатели анализа китайских и русских медиа в категориях *политика* и *экономика*?

4. Большой интерес вызывают рассуждения диссертанта о языковых и культурных стереотипах (с.75-76). Охарактеризуйте Ваш подход к данным понятиям.

5. На с. 146 автор отмечает, что «перевод интертекстуальных элементов в китайских медиатекстах требует не только языковой компетенции, но и понимания культурного контекста, а также способности к интерпретации скрытых смыслов». Есть ли примеры неудачного перевода в практике диссертанта?

Приведенные вопросы, выступая в качестве возможных ориентиров для дальнейшей работы по данной тематике, не снижают общей высокой оценки проделанного исследования, которое представляет собой актуальный, полноценный и самостоятельный научный труд.

Результаты исследования прошли необходимую апробацию на международных научно-практических конференциях и представлены в 5 научных публикациях по теме диссертации, из них 3 статьи опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включенных в Перечень ВАК.

Публикации и автореферат диссертации полностью отражают её содержание.

Диссертация Хань Хайянь «Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах: лингвокультурный аспект» является завершённым научным исследованием, по своему материалу и методологии соответствует паспорту научной специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), отвечает требованиям, установленным в пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», введенного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г., № 842 «О порядке присуждения учёных степеней», а её автор заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором Колесниковой Светланой Михайловной, заведующим кафедрой русского языка ФГБОУ ВО «МПГУ».

Отзыв обсуждён и утверждён на заседании кафедры русского языка 15 января 2026 г., протокол № 7.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаем.

Колесникова Светлана Михайловна,
доктор филологических наук, профессор,
федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский педагогический
государственный университет»
Институт филологии
кафедра русского языка
заведующий кафедрой

Контактная информация:

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет» (МПГУ)

Почтовый адрес: 119435, г. Москва, ул. Малая Пироговская, дом 1, строение 1

Телефон: +7 499 245 0310

Адрес электронной почты: mail@mpgu.ru

Адрес официального сайта в сети «Интернет»: www.mpgu.ru

С публикациями сотрудников кафедр
<https://www.elibrary.ru>

ознакомиться по адресу:

Колесникова
С.С. ЯКОВЛЕВ

Сек. начальница
Управления
делами

С.С. Яковлев

Сведения о ведущей организации
 по диссертации Хань Хайянь
 «Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах:
 лингвокультурный аспект»
 по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и
 сравнительно-сопоставительная лингвистика – на соискание ученой степени
 кандидата филологических наук

Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет», МПГУ
Ведомственная принадлежность	Министерство просвещения Российской Федерации
Место нахождения	Российская Федерация, г. Москва, ул. Малая Пироговская, дом 1, строение 1
Почтовый индекс, адрес организации	119435, Россия, Москва, улица Малая Пироговская, д.1, строение 1
Телефон	+7 (499) 245-03-10
Адрес электронной почты	mail@mpgu.su
Адрес официального сайта	https://mpgu.su/homempgu/
Структурное подразделение	кафедра русского языка
<i>Список основных публикаций сотрудников ведущей организации по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)</i>	
1. Алтабаева Е.В. Аксиология желаний в системе ценностей русского человека (по роману М.А. Шолохова «Они сражались за Родину») / Е.В. Алтабаева // Отечественная филология. – 2025. – № 3. – С. 8–17. https://elibrary.ru/item.asp?id=82640000	
2. Колесникова С.М. Ценностная парадигма в русской картине мира (на материале романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы») / С.М. Колесникова // Русский язык в школе. – 2024. – Т. 85, № 5. – С. 91–101. https://elibrary.ru/item.asp?id=69199107	
3. Колесникова С.М. Роль кинематографии в формировании культурной идентичности: история, традиции и ценности / С. М. Колесникова, В. В. Колесникова // Ученые записки Новгородского государственного университета. – 2024. – № 3(54). – С. 420–430. https://elibrary.ru/item.asp?id=70853630	

4. Королькова А.В. Афоризмы и крылатые выражения в структуре современного медиапространства / А.В. Королькова // Корпус Современных Моделей и Кодов русского языка : сборник научных статей, Москва, 04 октября 2024 года. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2024. – С. 110–116.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=81320719>
5. Королькова А.В. Афористический дискурс в современном медийном пространстве / А.В. Королькова // Русская филология: ученые записки Смоленского государственного университета. – 2024. – № 24. – С. 158–166. <https://elibrary.ru/item.asp?id=80063393>
6. Колесникова С.М. Современные интегративные модели языка: когнитивные поля, лингвокультурные коды, ценностные парадигмы и коммуникативно-прагматические кейсы / С.М. Колесникова // Корпус Современных Моделей и Кодов русского языка: сборник научных статей, Москва, 04 октября 2024 года. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2024. – С. 238–247.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=81320743>
7. Алтабаева Е.В. Публицистический дискурс Е.И. Замятина: язык и концептосфера / Е.В. Алтабаева // Отечественная филология. – 2024. – № 1. – С. 8–17. <https://elibrary.ru/item.asp?id=65536714>
8. Гуриненко Н.А. Отражение фрагмента русской языковой картины мира во фразеологизмах с семантикой неограниченного пространства и времени / Н.А. Гуриненко // Общая и русская фразеология: из прошлого в будущее. Вторые Зиминские чтения : Материалы международной научно-практической конференции, посвященной памяти доктора филологических наук, профессора Валентина Ильича Зимина, Москва, 20 октября 2023 года. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2023. – С. 30–38.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=66371499>
9. Гуриненко Н.А. Антропонимы как историко-культурные знаки в системе русского языка / Н.А. Гуриненко // Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предмета. Роль русского языка в формировании российской идентичности: образовательные аспекты: материалы VI всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Москва, 21 апреля 2023 года. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2023. – С. 194–199.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=58901103>
10. Колесникова С.М. От смысла к тексту: лингвокогнитивное исследование / С.М. Колесникова. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2023. – 240 с.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=56406146>



Министерство просвещения Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Московский педагогический государственный университет»

улица М. Пироговская, дом 1, строение 1, Москва, 119435

Тел: +7 (499)245-03-10, факс: +7 (499)245-77-58, e-mail: mail@mpgu.ru

ОКПО 02079566, ОГРН 1027700215344, ИНН/КПП 7704077771/770401001

12.12.2025 № С-31

Председателю диссертационного совета
24.2.292.01 при ФГБОУ ВО
«Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина»
доктору филологических наук, профессору

П.А. Катышеву

О согласии выступить
ведущей организацией

Уважаемый Павел Алексеевич!

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет» согласно выступить в качестве ведущей организации по диссертации Хань Хайянь на тему: «Интертекстуальность в русских и китайских медиатекстах: лингвокультурный аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв подготовит кафедра русского языка (зав. кафедрой – Колесникова Светлана Михайловна, доктор филологических наук, профессор).

И. о.

Завед
русск

В. П. Дронов

С.М. Колесникова